

Zahlungsbefehl

Commandement de payer

Für die Betreuung auf Verwertung eines Grundpfandes
Pour la poursuite en réalisation d'un gage immobilier

Betreibung / Poursuite

Schuldner / Débiteur

Gläubiger / Créancier

Vertreter des Gläubigers / Représentant du créancier

Zustellung an folgende Personen / Notification aux personnes suivantes

Der Schuldner wird aufgefordert, die angegebenen Forderungen und Betreuungskosten innert sechs Monaten zu bezahlen. Sollte der Schuldner diesem Zahlungsbefehl nicht nachkommen und auch keinen Rechtsvorschlag erheben, so kann der Gläubiger die Verwertung des Pfandgegenstandes verlangen.

Le débiteur est sommé de payer dans le délai de six mois les sommes ci-dessous ainsi que les frais de poursuite. Si le débiteur n'obtempère pas au présent commandement de payer et ne forme pas opposition, le créancier pourra requérir la réalisation du gage.

Forderungsurkunde mit Datum oder Angabe des Forderungsgrundes
Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Betrag CHF Zins % seit
Montant CHF Intérêt % dès le

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Betreibungskosten
Frais de poursuite

Bei Bezahlung an das Betreibungsamt wird empfohlen, sich vorgängig bei diesem über die genaue Höhe des ausstehenden Betrages inkl. Zinsen zu erkundigen. Es werden zusätzlich Inkassogebühren in der Höhe von 0.5% des Betrages erhoben, mindestens CHF 5.00, höchstens CHF 500.00.

Si le paiement est effectué à l'office des poursuites, il est recommandé de se renseigner au préalable auprès de l'office sur le montant exact à payer, y compris les intérêts. Des frais d'encaissement additionnels de 0.5 % du montant seront perçus, au min. CHF 5.00, au max. CHF 500.00.

Zahlstelle / Payable à

Pfandgegenstand, Bemerkungen
Objet du gage, remarques

Weitere Zustellkosten (CHF) / Frais ultérieurs de notification (CHF)

Zustellbescheinigung / Notification

- An Adressat / Au destinataire
- An eine andere Person / A une autre personne
Vorname, Name und Verhältnis zum Adressaten
Prénom, nom et relation avec le destinataire

Datum der Zustellung
Date de la notification

Unterschrift / Signature

der zustellenden Person
de l'agent qui procède à la notification

Nicht zustellbar / Non notifiable

- Nicht abgeholt / Non réclamé
- Weggezogen / A déménagé
- Gestorben / Décédé
- Im Militär-, Zivil- oder Schutzdienst bis
Au service militaire, civil ou protection civile jusqu'au
- Empfänger nicht ermittelbar / Destinataire introuvable

Grund / Raison

Rechtsworschlag / Opposition

Der Adressat kann **unmittelbar** bei der Zustellung gegenüber dem Überbringer dieses Zahlungsbefehls oder **innerhalb 10 Tagen** nach dessen Zustellung gegenüber dem Betreibungsamt mündlich oder schriftlich **Rechtsworschlag** erheben und damit das Pfandrecht, die Forderung oder einen Teil derselben, bzw. das Recht, sie auf dem Betreibungsweg geltend zu machen, bestreiten. Der Schuldner kann bei der kantonalen Aufsichtsbehörde Beschwerde wegen Missachtung der Bestimmungen des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs führen. Ein Informationsblatt mit weiteren Erläuterungen kann beim Betreibungsamt und im Internet unter www.betreibungsschalter.ch bezogen werden.

Si le destinataire entend contester tout ou partie de la dette, le droit du créancier de la réclamer par voie de poursuite ou le droit de gage, il doit former **opposition**, c'est-à-dire en faire, verbalement ou par écrit, la déclaration **immédiate** à celui qui lui remet le commandement de payer ou à l'office soussigné **dans les dix jours** à compter de la notification du commandement de payer. Le poursuivi peut déposer une plainte à l'autorité cantonale de surveillance pour violation des dispositions de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Une feuille d'information à ce sujet peut être obtenue auprès de l'office des poursuites ou sur le site www.portaildespoursuites.ch.

- Rechtsworschlag (gesamte Forderung) / Opposition totale
- Teilrechtsworschlag / Opposition partielle

Bestrittener Betrag
Montant contesté

CHF

Bemerkungen / Remarques

Datum / date

Unterschrift
Signature